



**KÖZBESZERZÉSI HATÓSÁG
KÖZBESZERZÉSI DÖNTŐBIZOTTSÁG**

1026 Budapest, Riadó u. 5.

1525 Pf.: 166.

Tel.: 06-1/882-8594, fax: 06-1/882-8593

E-mail: dontobizottsag@kt.hu

Ikt.sz.: D.691/ 14/2016.

A Közbeszerzési Döntőbizottság (a továbbiakban: Döntőbizottság) a Közbeszerzési Hatóság nevében meghozta az alábbi

H A T Á R O Z A T - ot.

A Döntőbizottság az *Állami Számvevőszék* (1052 Budapest, Apáczai Csere János u. 10., a továbbiakban: hivatalbóli kezdeményező) által a *Külgazdasági és Külügyminisztérium* (1027 Budapest, Bem rakpart 47., a továbbiakban: beszerző) „Fordítási szolgáltatás – Kbt. mellőzése” tárgyú beszerzési eljárása ellen – közbeszerzési eljárás mellőzése miatt – benyújtott hivatalbóli kezdeményezés alapján indult jogorvoslati eljárásban *a jogsértés hiányát* állapítja meg.

A jogorvoslati eljárás során felmerült költségeiket a felek maguk viselik.

A határozat ellen fellebbezésnek, újrafelvételi eljárásnak nincs helye. A határozat bírósági felülvizsgálatát annak kézbesítésétől számított tizenöt napon belül keresettel a Székesfehérvári Közigazgatási és Munkaügyi Bíróságtól lehet kérni. A keresetlevelet a Székesfehérvári Közigazgatási és Munkaügyi Bírósághoz címezve, kizárólag a Döntőbizottsághoz lehet benyújtani, vagy a Döntőbizottság részére ajánlott küldeményként postára adni. Tárgyalás tartását a felperes a keresetlevélben kérheti. A keresetlevél benyújtásának a határozat végrehajtására nincs halasztó hatálya. A jogi képviselővel eljáró fél, illetve a belföldi székhellyel rendelkező gazdálkodó szervezet kizárólag elektronikus úton nyújthatja be a jogorvoslati kérelmet, illetve a keresetet.

I N D O K O L Á S

A Döntőbizottság a rendelkezésre álló okirati bizonyítékok, a hivatalbóli kezdeményezés és a beszerző nyilatkozata alapján az alábbi tényállást állapította meg.

A beszerző és a KFI Fordítóiroda Kft. (a továbbiakban: egyéb érdekelt) 2014. december 22. napján KKM/20456-4/2014/Adm. számon vállalkozási és felhasználási keretszerződést kötöttek fordítási szolgáltatás igénybevételéről.

A felek a szerződés I.1. pontjában az alábbiak szerint határozták meg a szerződés tárgyát:

A beszerző megrendeli az egyéb érdekelttől a beszerző „által meghatározott dokumentumok magyar nyelvről angol, francia, német, olasz, portugál vagy spanyol nyelvre, valamint angol, francia, német, olasz, portugál vagy spanyol nyelvről magyar nyelvre történő fordítására, lektorálására, mindösszesen nettó 7.990.000.-Ft keretösszeg erejéig”.

A felek a szerződés I.2. pontjában rögzítették, hogy az egyéb érdekelt a szerződésben meghatározott feladatait 2014. december 1. napjától 2015. november 30. napjáig, vagy a keretösszeg kimerüléséig köteles ellátni.

A felek a szerződés V.16. állapotok meg a díjazásról: „a vállalkozó az 1. pontban meghatározott feladatok szerződésszerű ellátását – a portugál nyelv kivételével – hét napnál hosszabb teljesítési határidő esetén karakterenként nettó 2,5.-Ft + Áfa (+ 50 % lektorálási díj), hét napnál rövidebb, sürgősségi teljesítési határidő esetén karakterenként nettó 3.-Ft + Áfa (+ 50 % lektorálási díj) vállalkozói díjért végzi. Magyar nyelvről portugál nyelvre vagy portugál nyelvről magyar nyelvre történő fordítás esetén a vállalkozói díj egyedi ajánlatkérés keretében kerül meghatározásra.”

A beszerző 2015. november 20. napján e-mailben jelezte az egyéb érdekelt felé, hogy a keretszerződés meghosszabbítását kezdeményezi, tekintettel arra, hogy a keretösszeg még nem merült ki.

A beszerző és az egyéb érdekelt 2015. december 11. napján módosították a keretszerződést (KKM/24236/2014/Adm.) akként, hogy az eredeti szerződés 2. pontja módosul, miszerint az egyéb érdekelt a „szerződésben meghatározott feladatait 2014. december 1. napjától 2016. május 31. napjáig, vagy a keretösszeg kimerüléséig köteles ellátni”.

A módosítás 2. pontjában rögzítették, hogy „a szerződés a jelen szerződésmódosítással nem érintett rendelkezései változatlan formában maradnak hatályban”.

A hivatalbóli kezdeményező 2016. július 12-én adta postára a hivatalbóli kezdeményezését, amely a Döntőbizottsághoz 2016. július 14-én érkezett meg. A hivatalbóli kezdeményező a közbeszerzésekről szóló 2011. évi CVIII. törvény (a továbbiakban: régi Kbt.) 140. § (1) bekezdés b) pontja alapján kezdeményezett jogorvoslati eljárást a beszerző beszerzése vonatkozásában közbeszerzési eljárás jogtalan mellőzése miatt. A kezdeményezésben a jogsértő esemény megtörténtét 2015. december 11. napjában, a tudomásszerzés időpontját 2016. május 20. napjában jelölte meg. A hivatalbóli kezdeményező

megsértett jogszabályi rendelkezésként a régi Kbt. 119. §-ára figyelemmel a régi Kbt. 5. §-át jelölte meg.

A Döntőbizottság döntésére irányuló indítványként kérte a régi Kbt. 152. § (2) bekezdésének c) pontja szerinti jogsértés megtörténtének megállapítását közbeszerzési eljárások jogtalan mellőzése miatt.

Indokolásában előadta, hogy a hivatalbóli kezdeményező helyszíni ellenőrzést végző számvevői a 2015. évi zárszámadás – Magyarország 2015. évi központi költségvetése végrehajtásának ellenőrzése keretében a beszerző központi igazgatásánál folyamatban lévő ellenőrzés során a csatolt helyszíni ellenőrzési jegyzőkönyv alapján 2016. május 20-án szereztek tudomást az alábbiakról.

A beszerző 2014. december 22-én a 6. számú mellékletként csatolt, 7.990.000.-Ft + ÁFA értékű szerződést kötötte az egyéb érdekelttel fordítási szolgáltatás megrendelése tárgyában. A szerződést a felek 2015. december 11-én a 7. számú mellékletként csatoltak szerint módosították. Az 1. számú mellékletként csatolt helyszíni ellenőrzési jegyzőkönyv szerint a beszerző a 2015. évben összesen 14.549.305.-Ft összegű kötelezettségvállalással rendelkezett az egyéb érdekelt vonatkozásában.

A mellékelt helyszíni ellenőrzési jegyzőkönyvben a következő releváns megállapítások szerepelnek:

„A működési és felhalmozási kiadások mintatételeihez kapcsolódó dokumentumok elemzése alapján hat gazdasági társaság vonatkozásában felmerült a közbeszerzési eljárás lefolytatásának hiánya, illetve egy esetben a KKM nem rendelkezett hatályos szerződéssel. A partner szerinti 2015. évi kötelezettségvállalások a hat gazdasági társaság esetén az alábbiak szerint alakultak:

[...]

5. A KFI Fordítóiroda Kft. esetében a KKM Igazgatás kötelezettségvállalása 14.549.305.-Ft.”

A kezdeményezéshez csatolt, „Témafelvető számvevői munkaanyag” elnevezésű dokumentumban a jogorvoslat tárgyával összefüggésben a következők találhatók:

„3. A KFI Fordítóiroda Kft. esetén a közbeszerzésekről szóló 2011. évi CVIII. törvény 18. § (2) bekezdése előírását a (6) bekezdése szerint úgy kell alkalmazni, hogy a külképviselet számára történő beszerzéseket külképviseletenként kell egybeszámolni. A fordító irodával kötött szerződésből nem olvasható ki, hogy melyik külképviselet számára történik a fordítás, továbbá a 2014. december 22-ei dátummal megkötött szerződést közel egy év múlva 2015. december 11-ei dátummal úgy módosítják, hogy a „Vállalkozó a

jelen szerződésben meghatározott feladatait 2014. december 1. napjától 2016. május 31. napjáig, vagy a keretösszeg kimerüléséig köteles ellátni.” A szerződés szerinti keretösszeg 7.990.000.-Ft+Áfa volt, a módosítást követően újabb 7.990.000.-Ft+Áfa növekménnyel gyakorlatilag olyan keretszerződést kötöttek, amely 2014. december 1. és 2016. május 31.-között összességében 15.980.000.-Ft+Áfa kifizetését biztosította. Ha az eredeti szerződést a módosításával egy szerződésként kezeljük, akkor az Intézmény a közbeszerzési értékhatárt messze meghaladó szerződést kötött. A szerződés részekre bontásával (a módosítás beépítésével) az Intézmény megkerülte a közbeszerzési eljárás lefolytatását, amely sérti a közbeszerzésekről szóló 2011. évi CVIII. törvény 18. § (1) bekezdését, amely szerint tilos a törvény alkalmazásának megkerülése céljából a közbeszerzést részekre bontani. (A kötelezettségvállalás összege a kimutatás szerint a 2015. évre 14.549.305.-Ft volt.)”

A kezdeményezéshez csatolt táblázatban a jogorvoslati eljárás szempontjából releváns részek a következők (a táblázat bruttó összegeket tartalmaz):

Kötv.biz.sz.	Partner megnevezése	Megjegyzés		
Kötváll partner	Nem végl.Kötv.ö.	Végl.Kötv.ö.	Kötváll.összeg	Számla összege
S915-00247	KFI Fordítóiroda Kft.			
KFI FORDI	0	2,833	2,833	2,833
SE15-00034	KFI Fordítóiroda Kft.			
KFI FORDI	0	3,261,608	3,261,608	3,261,608
Z10414295	KFI Fordítóiroda Kft.	Fordítási lektorálási feladatok		
KFI FORDI	3,757,192	5,457,344	9,214,536	5,457,344
Z10512855	KFI Fordítóiroda Kft.	Új külképviseleti nyitásokhoz kapcsolódóan		
KFI FORDI	0	19,500	19,500	19,500
Z10512895	KFI Fordítóiroda Kft.	Új külképviseleti nyitásokhoz kapcsolódóan		
KFI FORDI	0	1,870,240	1,870,240	1,870,240
Z10512905	KFI Fordítóiroda Kft.	Új külképviseleti nyitásokhoz kapcsolódóan		
KFI FORDI	0	180,588	180,588	180,588
Mindösszesen:	3,757,192	10,792,113	14,549,305	10,792,113

A beszerzéseket közbeszerzési eljárás lefolytatása nem előzte meg.

2016. július 26. napján a hivatalbóli kezdeményező a Döntőbizottság hiánypótlási felhívására benyújtotta a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (továbbiakban: Kbt.) szerinti kezdeményezését, melyben a Kbt. 152. § (1) bekezdés b) pontja alapján kezdeményezett jogorvoslati eljárást a beszerző beszerzése vonatkozásában közbeszerzési eljárás jogtalan mellőzése miatt. Megsértett jogszabályi rendelkezésként a Kbt. 110. §-ára figyelemmel a Kbt. 4. §-át jelölte meg. A hivatalbóli kezdeményező indítványozta a Kbt. 165. § (2) bekezdés c) pontja szerinti jogsértés megtörténtének megállapítását.

A továbbiakban előadta az eredeti kezdeményezésben szereplő – a fentiekben ismertetett – tényeket. Közölte, hogy nem állnak rendelkezésre olyan információk, amelyből megállapítható lenne, hogy a beszerző mikor érte el, illetve haladta meg a nemzeti értékhatárt. A 2015. december 31-i állapotot tükröző kötelezettségvállalási lista alapján azonban látható, hogy a beszerző közbeszerzési eljárás lefolytatása nélkül nettó 10.792.133.-Ft kifizetést teljesített a szállítónak. A beszerzés 2015. évben érte el a nemzeti értékhatárt. Véleménye szerint az előadottak alapján megállapítható, hogy az ellenőrzött szervezet a Kbt. 5. § (1) bekezdés a) pontja alapján a Kbt. alanyi hatálya alá tartozó szervezetként a fordítási szolgáltatás beszerzésére vonatkozó szerződések megkötésével megsértette – a Kbt. 18. §-ában előírt egybeszámítási kötelezettségre is tekintettel – a Kbt. 4. §-a alapján fennálló, a 110. §-ában előírt közbeszerzési eljárás lefolytatásának kötelezettségét.

A **beszerző** a hivatalbóli kezdeményezésre nem tett észrevételt.

A beszerző által megküldött számlák, egyedi megrendelések, teljesítésigazolások alapján a teljes 2015. évben összesen nettó 4.216.640.-Ft (bruttó 5.355.133.-Ft) értékben vett igénybe szolgáltatást az egyéb érdekelttől.

Tétel	Igénybevétel éve	hó	Kötvál dátuma	nettó Ft	bruttó Ft	nyelv
1.	2015.	11.	2015.11.17	8.000	10 160 Ft	orosz
2.	2015.	11.	2015.11.27	21.260	27 000 Ft	angol
3.	2015.	4.	2015.04.23	158.543	201 349 Ft	angol
4.	2015.	2.	2015.03.24	1.472.630	1 870 240 Ft	spanyol
5.	2015.	4.	2015.05.21	93.533	118 787 Ft	angol
6.	2015.	12.	2015.12.29	45.000	57 150 Ft	orosz
7.	2015.	11.	2015.12.04	120.000	152 400 Ft	angol
8.	2015.	11.	2015.12.01	70.000	88 900 Ft	angol
9.	2015.	10.	2015.10.22	129.285	164 192 Ft	angol
10.	2015.	9.	2015.09.30	14.000	17 780 Ft	angol
11.	2015.	5.	2015.06.02	285.138	362 125 Ft	angol
12.	2015.	5.	2015.06.02	114.062	144 859 Ft	angol
13.	2015.	4.	2015.05.20	235.287	298 815 Ft	angol
14.	2015.	4.	2015.04.23	230.310	292 494 Ft	angol
15.	2015.	3.	2015.03.25	38.660	49 098 Ft	angol
16.	2015.	3.	2015.04.10	258.219	327 938 Ft	angol
17.	2015.	3.	2015.03.24	142.195	180 588 Ft	spanyol
18.	2015.	3.	2015.03.19	15.354	19 500 Ft	angol-portugál
19.	2015.	3.	2015.03.19	72.563	92 155 Ft	angol
20.	2015.	2.	2015.03.19	365.838	464 614 Ft	angol, portugál
21.	2015.	2.	2015.03.06	326.763	414 989 Ft	angol
Összesen:				4.216.640	5.355.133	

A Döntőbizottság D.691/10/2016. számú végzésében feltett kérdésére megadott írásbeli nyilatkozatában közölte, hogy a 2014. december 22-én megkötött, a 2015. december 11-én módosított keretszerződésben szereplő nettó 7.990.000.- Ft keretösszeg 2016. augusztus 18. napjával még nem merült ki. A keretszerződésben szereplő nettó 7.990.000.-Ft keretösszeg mértékét a szerződő felek nem módosították. A beszerző a keretszerződés terhére 2014. évben nem vett igénybe szolgáltatást, 2016. évben pedig nettó 2.824.000.-Ft értékben vett igénybe szolgáltatást. A vállalkozóval kötött egyedi megállapodás alapján a vállalkozó elvállalta a szükségessé váló orosz nyelvről és nyelvre történő fordítást is, amely vonatkozásában a keretszerződés terhére történt a kötelezettségvállalás.

A Döntőbizottság arra is rákérdezett, hogy mivel indokolja, hogy a beszerző által megküldött iratok alapján megállapítható kötelezettségvállalási érték összesen nem éri el a hivatalbóli kezdeményezés 8. számú mellékleteként megküldött, 2015. évre vonatkozó számszaki kimutatásban megjelenő értéket.

A beszerző az alábbi választ adta:

Az eltérés oka az, hogy a 2015. évre vonatkozó kimutatásban szereplő bruttó 14.549.305.-Ft nem tartalmazta a 2014. évi maradvány összegét, amelynek részletezését az alábbi táblázat tartalmazza:

Kötváll. dok. típusa	Kötváll. bizonylat száma	Kötváll. összeg 2015-ben (2014. évi kp. igazgatás maradványa nélkül)	Kötváll. összeg- 2014. évi kp. igazgatás maradványa	Összesen
Keretszerződés	Z1041429	9.214.536	932.764	10.147.300
Eseti megrendelés	Z1051288	19.500		19.500
Eseti megrendelés	Z1051289	1.870.240		1.870.240
Eseti megrendelés	Z1051290	180.588		180.588
Eseti megrendelés	S915-00247, SE15-00034	3.264.441		3.264.441
Mindösszesen:		14.549.305	932.764	15.482.069

A Döntőbizottság az alábbi indokok alapján a hivatalbóli kezdeményezés körében a jogsértés hiányát állapította meg.

A Döntőbizottságnak a hivatalbóli kezdeményezés alapján azt kellett vizsgálnia, hogy a beszerző és az egyéb érdekelt között 2015. december 11. napján létrejött szerződésmódosítás vonatkozásában az ajánlatkérő jogsértően mellőzte-e a közbeszerzési eljárás lefolytatását, valamint az egyéb érdekelt részére a fordítási szolgáltatás megrendelése tárgyában 2015. évben teljesített kifizetések összértékére és a Kbt. 19. §-a szerinti egybeszámítási szabályokra figyelemmel fennálltak-e a Kbt. kötelező alkalmazásának feltételei.

A Döntőbizottság a Kbt. a 2015. december 11. napján hatályos rendelkezései szerint végezte el a vizsgálatot.

A Kbt. 2. § (7) bekezdése szerint e törvény szabályaitól csak annyiban lehet eltérni, amennyiben e törvény az eltérést kifejezetten megengedi. E törvény rendelkezéseinek alkalmazásakor, valamint a jogszabályban nem rendezett kérdésekben a közbeszerzési eljárás előkészítése, lefolytatása, a szerződés megkötése és teljesítése, illetve a közbeszerzési eljárásokkal kapcsolatos jogorvoslati eljárás során a közbeszerzésekre vonatkozó szabályozás céljával összhangban a közbeszerzés alapelveinek tiszteletben tartásával kell eljárni.

A Kbt. 4. § (1) bekezdése szerint a meghatározott értékhatárokat elérő értékű közbeszerzési szerződés, illetve építési vagy szolgáltatási koncesszió megkötése érdekében az 5-7. §-ban ajánlatkérőként meghatározott szervezetek az e törvény szerinti közbeszerzési vagy koncessziós beszerzési eljárást kötelesek lefolytatni.

A Kbt. 5. § (1) bekezdés a) pontja szerint e törvény alapján közbeszerzési eljárás lefolytatására kötelezettek: a minisztérium.

A Kbt. 8. § (1) bekezdése szerint közbeszerzésnek minősül a közbeszerzési szerződés, valamint az építési vagy szolgáltatási koncesszió e törvény szerinti megkötése. A közbeszerzési szerződés tárgya árubeszerzés, építési beruházás vagy szolgáltatás megrendelése lehet.

A (4) bekezdés szerint a szolgáltatás megrendelése - árubeszerzésnek és építési beruházásnak nem minősülő - olyan beszerzés, amelynek tárgya különösen valamely tevékenység megrendelése az ajánlatkérő részéről.

A Kbt. 16. § (1) bekezdése szerint a közbeszerzés becsült értékén a közbeszerzés megkezdésekor annak tárgyaért az adott piacon általában kért vagy kínált - általános forgalmi adó nélkül számított, a 17-20. §-ban foglaltakra tekintettel megállapított - teljes ellenszolgáltatást kell érteni. Opcionális részt tartalmazó ajánlatkérés esetén a teljes ellenszolgáltatásba az opcionális rész értékét is bele kell érteni.

A Kbt. 19. § (1), (2), (6) bekezdései szerint

(1) Tilos a becsült érték meghatározásának módszerét e törvény megkerülése céljával megválasztani.

(2) Tilos a közbeszerzést oly módon részekre bontani, amely e törvény vagy e törvény szerinti uniós értékhatárt elérő vagy meghaladó becsült értékű beszerzésekre vonatkozó szabályai alkalmazásának megkerülésére vezet.

(6) A (2) bekezdést a külképviseletek számára történő beszerzéskor külképviseletenként, a szakképzésért és felnőttképzésért felelős miniszter által fenntartott szakképzési centrumok esetében tagintézményenként, az

országgyűlési képviselőcsoportok törvény alapján biztosított működési és ellátási kerete terhére lefolytatandó beszerzésekkor képviselőcsoportonként és keretenként, az ügyészségről szóló 2011. évi CLXIII. törvény 8. § (1) bekezdés a)-c) pontjában, valamint 10. § (1) bekezdésében említett szervek esetében pedig a részükre jóváhagyott részelőirányzatok terhére megvalósítandó beszerzések vonatkozásában külön kell alkalmazni.

Magyarország 2015. évi központi költségvetéséről szóló 2014. évi C. törvény 70. § (1) bekezdés d) pontja szerint a Kbt. 15. § (1) bekezdés b) pontja szerinti nemzeti közbeszerzési értékhatár - kivéve a Kbt. szerinti közszolgáltatói szerződésekre vonatkozó értékhatárt - 2015. november 1-jétől 2015. december 31-éig szolgáltatás megrendelése esetében: 8,0 millió forint.

A Közbeszerzési Hatóság Elnökének tájékoztatója a 2015. november 1-jétől irányadó közbeszerzési értékhatárokról (KÉ 2015. évi 129. szám, 2015. november 11.) szerint:

1. A Kbt. II. részének – kivéve a közszolgáltatói szerződésekre vonatkozó értékhatárt – alkalmazásakor:

Árubeszerzés és szolgáltatásmegrendelés esetén:

- a Kbt. 5. § (1) bekezdés a)-b) pontjában meghatározott ajánlatkérők esetében, valamint ezen ajánlatkérők esetében a védelem terén beszerzendő árukra akkor, ha a védelem terén a beszerzendő áru a Kbt. 2. mellékletében szerepel: 134.000 euró, azaz 39.287.460 forint.

A Kbt. 110. § szerint e rész szerint kell eljárni az ajánlatkérőknek az uniós értékhatárt el nem érő és egyben a nemzeti értékhatárokat elérő értékű közbeszerzések - ide nem értve az építési és a szolgáltatási koncessziót - megvalósításakor. E rész szerinti eljárás alkalmazható továbbá olyan esetben, amelyre e törvény III. Fejezete azt lehetővé teszi vagy előírja [19. § (4) bekezdés; 21. § (2) bekezdés].

A Kbt. – a közösségi irányelvekkel összhangban – részletesen meghatározza azokat a feltételeket, melyek alapján az adott beszerzésre fennáll a közbeszerzési eljárás lefolytatásának kötelezettsége. A Kbt. a közbeszerzési eljárás lefolytatási kötelezettségét illetően meghatározza egyfelől a közbeszerzés tárgyait, másfelől azt az alanyi kört, amelyek a jogszabályban meghatározott értékű beszerzéseik, visszerhes szerződéseik megkötése során kötelesek közbeszerzési eljárás lefolytatására, a Kbt.-ben rögzített eljárási rend betartására, a Kbt. céljának és alapelveinek érvényesülése érdekében. Meghatározott értékű, a Kbt. tárgyi hatálya alá tartozó beszerzésekre a Kbt. személyi hatálya alá tartozó ajánlatkérőknek le kell folytatniuk a közbeszerzési eljárást.

A Döntőbizottság megállapította, hogy a beszerző minisztérium a Kbt. 5. § (1) bekezdés a) pontja szerinti ajánlatkérőnek minősül, a Kbt. alanyi hatálya alá tartozik.

A Döntőbizottság megállapította továbbá, hogy a beszerzés tárgya a Kbt. 8. § (4) bekezdése szerinti visszerhes szolgáltatásmegrendelés, melyre a beszerző közbeszerzési kötelezettsége fennáll, amennyiben annak értéke eléri, vagy meghaladja a közbeszerzésekre irányadó értékhatárt.

A vizsgált esetben a beszerző és az egyéb érdekelt között fordítási szolgáltatás megrendelése tárgyban 2014. december 22. napján nettó 7.990.000.-Ft ellenszolgáltatásért létrejött keretszerződés megkötését megelőzően az ajánlatkérő nem folytatott le közbeszerzési eljárást.

Az ajánlatkérőnek minősülő szervezeteknek a közbeszerzés lefolytatása nélkül kötött szerződéseik esetében a szerződésmódosításaik előtt minden esetben meg kell vizsgálniuk azt, hogy a Kbt. alkalmazásának feltételei fennállnak-e, hogy az adott szerződésmódosítás közbeszerzési eljárás lefolytatásának kötelezettsége alá tartozik-e.

A Döntőbizottság megállapította, hogy a 2015. december 11. napján megkötött szerződésmódosításban a beszerző és az egyéb érdekelt kizárólag a keretszerződés eredetileg 2015. november 30. napjában meghatározott végső teljesítési határidejét módosították 2016. május 31. napjára vagy a keretösszeg kimerülésének időpontjára. A felek a 7.990.000.-Ft + Áfa értékű keretösszeget nem módosították, a szerződésmódosítás 2. pontjában a felek kifejezetten akként rendelkeztek, hogy a keretszerződés a módosítással nem érintett részeiben változatlanul hatályban marad. Ennélfogva ténybelileg nem helytálló a hivatalbóli kezdeményező azon állítása, mely szerint a szerződés módosítását követően a felek újabb 7.990.000.-Ft + Áfa növekménnyel gyakorlatilag olyan keretszerződést kötöttek, amely 2014. december 1. és 2016. május 31. között összességében 15.980.000.-Ft + Áfa kifizetését biztosította.

A fentiekre tekintettel a Döntőbizottság megállapította, hogy a 2015. december 11. napján kelt szerződésmódosítással a beszerző új beszerzést nem valósított meg, ezért a keretszerződés módosítása vonatkozásában jogsértés, a Kbt. mellőzése nem állapítható meg.

A hiánypótolta hivatalbóli kezdeményezésében a kezdeményező arra hivatkozott, hogy a 2015. december 31. napi állapotot tükröző kötelezettségvállalási lista alapján a beszerző nettó 10.792.133.-Ft kifizetést teljesített az egyéb érdekelt részére.

A Döntőbizottság a rendelkezésére álló adatok, különösen a hivatalbóli kezdeményező által rendelkezésre bocsátott kötelezettségvállalási lista, a beszerző által benyújtott teljesítési dokumentumok és a beszerző nyilatkozata alapján megállapította, hogy 2015. évben a beszerző bruttó 10.792.113.-Ft (8.497.726.-Ft + Áfa) kifizetést teljesített az egyéb érdekelt részére a keretszerződés, illetőleg eseti megrendelések alapján.

A fenti tételek közül a külképviseltek számára történő beszerzéseknél teljesített kifizetések értéke: bruttó 19.500.-Ft (15.354.- Ft +Áfa) a quitoi, bruttó 2.050.828.-Ft (1.614.825.-Ft + Áfa) a Sao Paolo-i külképviselő részére, összesen bruttó 2.070.328.-Ft (1.630.178.-Ft + Áfa). E beszerzések vonatkozásában a Kbt. 19. § (6) alapján a Kbt. 19. § (2) bekezdését külképviselőtenként külön kell alkalmazni. A fennmaradó, egybeszámítandó tételek értéke bruttó 8.721.786.-Ft (nettó 6.867.548.-Ft + Áfa), amely nem haladja meg a nemzeti közbeszerzési értékhatárt.

A Döntőbizottság a Kbt. 145. § (2) bekezdésében biztosított hatáskörében eljárva a Kbt. 165. § (2) bekezdés a) pontja alapján megállapította a jogsértés hiányát a hivatalbóli kezdeményezés vonatkozásában.

A Kbt. 145. § (1) bekezdése szerint a Közbeszerzési Döntőbizottság eljárására – e törvény, valamint az e törvény felhatalmazása alapján alkotott kormányrendelet eltérő rendelkezése hiányában – a közigazgatási hatósági eljárás és szolgáltatás általános szabályairól szóló 2004. évi CXL. törvény (a továbbiakban: Ket.) rendelkezéseit kell alkalmazni.

A Döntőbizottság a költségek viseléséről a Ket. 72. § (1) bekezdés dd) és de) pontjára és a Ket. 156. §-ára figyelemmel rendelkezett.

A határozat bírósági felülvizsgálatát a Kbt. 170. §-a biztosítja. A Döntőbizottság tájékoztatja a feleket, hogy jelen határozat bírósági felülvizsgálatára - mivel az ajánlatkérő székhelye Budapesten található- a Pp. 326. § (14) bekezdés b) pontja alapján a Székesfehérvári Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság az illetékes.

A Kbt. 172. § (1) bekezdésében foglaltakra tekintettel hívta fel a Döntőbizottság a felek figyelmét arra, hogy amennyiben nem tárgyaláson kívül kívánják a határozat bírósági felülvizsgálatát, akkor a tárgyalás tartását a keresetlevélben kell kérni.

A jogi képviselővel eljáró fél, illetve a belföldi székhellyel rendelkező gazdálkodó szervezet számára a Pp. 340/B. §-a írja elő az elektronikus út kötelező alkalmazását.

Budapest, 2016. szeptember 1.

Uherné dr. Laczi Orsolya sk.
közbeszerzési biztos

Bán János sk.
közbeszerzési biztos

Dr. Fáry Zoltán sk.
közbeszerzési biztos

A kiadmány hitelül:

Tóth Zoltánné

Kapják:

1. Állami Számvevőszék (1052 Budapest, Apáczai Csere János u. 10.)
2. Külgazdasági és Külügyminisztérium (1027 Budapest, Bem rakpart 47.)
3. KFI Fordítóiroda Kft. (1125 Budapest, Szilágyi Erzsébet fasor 10.)
4. Irattár